



**ACA Nederland Intergroep zakelijke vergadering  
IG #598 Concept Agenda 21 sept 2024**

Starttijd: 13:00 – 15:00 uur Zoom.

Datumschema staat op de website;

<https://www.adultchildren.nl/vergaderschema-notulen-2024/>

Notulen staan ook op de website; <https://www.adultchildren.nl/>

In de notulen staat ook de link die iedere keer gebruikt wordt. Iedereen is welkom tussen 13.00 uur en 15.00 uur. Alleen luisteren mag ook.

=====ZoomMeeting=====

<https://us02web.zoom.us/j/86788108738?pwd=b0hxY0M1bVI0bExYMDNVTmNaVjd1Zz09>

Meeting ID: 867 8810 8738

Passcode: 627186

=====

**ACA Intergroep 598 vergadering zaterdag 21 Sept 13:00 – 15:00**

Aanwezig: Lianne, Ingrid, Anouk, Lykele, Vera, Linda, Raymond (notulist)

Afgemeld: Dirk

Voorzitter: Lykele

1. Opening met het **ACA gebed** om gemoedsrust in de wij-vorm  
Hogere Macht/God,  
Schenk ons de kalmte om de mensen te accepteren die we niet kunnen veranderen  
De moed om de mensen te veranderen die we kunnen veranderen  
En de wijsheid om te weten, dat we dat zelf zijn
2. Voorgelezen **suggested commitment to service** BRB p 601 (gelezen)
3. **Rondje groepen** met de aanwezige deelnemers  
Lianne: GSR, Zaterdagmorgen meeting Rotterdam. Groep draait goed  
Ingrid: Vertaal coördinator IG, bezoeker zaterdagmorgen Amsterdam  
Anouk: Penningmeester IG, skype vrijdagavond en zaterdagmorgen Amsterdam  
Lykele: GSR pop meetings skype, soms nieuwkomers  
Vera: Literatuurpersoon IG  
Linda: Tijdelijk website beheerder en bezoeker zaterdagmorgen Amsterdam  
Raymond: Secr. IG. Bezoekt vrijdag skype meeting, zaterdagmorgen Amsterdam
4. **Notulen laatste bijeenkomst:**

Ingrid. Vind het bijzonder dat er gestemd is over de vertalingen, terwijl zij als vertaal coördinator er niet was. Besproken is dat de IG niet zo zeer over het ingediende voorstel heeft gestemd. De IG heeft gestemd of men het noodzakelijk acht of er op dit moment professionele krachten nodig waren voor de vertalingen, gezien de machinevertaling van DEEPL al veel ondervangt. Dat was niet het geval. Een bijdrage leveren aan ACA gebeurt op vrijwillige basis, daar worden geen vergoedingen voor uitgekeerd. Dat is terug gecommuniceerd door secretaris aan vertaal coördinator. (waar destijds geen reactie op kwam door vertaal coördinator)

Linda: Voorstel plaats alleen goedgekeurde notulen op de website.

#### 5. Commissierapporten:

**Penningmeester** (Dirk en Anouk): Commissierapport van de afgelopen periode is gedeeld en besproken. Overzicht opvraagbaar bij de secretaris.

Er komt een vraag over oormerken van de gelden op de rekening. De IG heeft een aanzienlijk bedrag op de rekening staan. In de vorige IG bijeenkomst heeft de penningmeester de verschillende gelden verantwoord. Ten horen waren de verschillende reserveringen: € 2000 voor literatuur, € 4000 voor retreatweekend, € 3000 voor boeken drukken voor vertalingen. Daarnaast is er nog een flink bedrag bij voor de notariskosten te verwachten en maakt de IG maandelijks kosten voor verschillende lopen posten. Indien mogelijk wordt er ook een deel als 7<sup>de</sup> traditie gestort op de WSO rekening. IG stort na rato (60-70%) ingekomen 7<sup>de</sup> traditie op rekening WSO.

**Literatuurpersoon** (Vera): Commissierapport van de afgelopen periode is gedeeld en besproken. Overzicht opvraagbaar bij de secretaris.

Bestellingen worden in de toekomst gedaan in grotere orders, van 50 boeken met een discount van 40 %. Dit in tegenstelling tot de normale 15% discount bij een lagere oplage. Dit in verband om de hoge extra verzendkosten zo laag mogelijk te houden. Hierdoor kunnen we boeken voor de nieuwkomers betaalbaar houden.

**Secretaris** (Raymond): Het IG bestuur (Dirk, Anouk en Raymond) zijn in overleg met een notaris en bezig met oprichting vereniging. Dit heeft proces speelt al meerdere jaren en lijkt nu meer vorm te krijgen dan ooit. Het is een omslachtig proces, wat veel tijd en energie vraagt. Hopelijk kan het bestuur bij de volgende IG bijeenkomst groen licht gaan geven.

Twistpunt is de leden van de vereniging. Dit staat haaks op de anonimiteit van de leden. De IG wil te allen tijde de anonimiteit waarborgen, van de leden die niet tot het bestuur behoren. Zij zullen hun anonimiteit moeten breken. Dit is overigens niet in strijd met ACA 12 tradities.

Secretaris beantwoordt verder binnengekomen mails en verspreid zo nodig mails naar commissie leden.

**Vertaal coördinator** (Ingrid): Geeft haar functie terug. Geeft aan uitvoering aan de functie op dit moment niet lukt wegens een persoonlijke overbelasting. Geeft hierdoor liefdevol haar grens aan. Ander punt is dat de samenwerking van de vertaalcommissie onderling niet goed functioneert. Ze ervaart onveiligheid, afspraken kunnen wisselen en er is niet tot nauwelijks onderling overleg en vertrouwen. Daar heeft ze ook een aandeel in, erkent ze.

De positie staat open voor ieder die zich geroepen voelt om mee te willen helpen aan het vertalen naar de Nederlandse teksten. Beide groepen lezers (zie hieronder punt 6) zijn nodig. Mail desgewenst met de IG secretaris voor verdere informatie.

**Websitecoördinator:** (Vacant, op achtergrond wordt de website wel regelmatig bijgehouden door Linda). Ze plaats documenten op website, en geeft de beperkingen en omslachtigheid van

de website aan. Dit vraagt enige verwerking en de nodige tijd. Mogelijk dat dit in de toekomst aangepast kan worden, indien er zich een website bouwer zich aandient en verbeteringen kan aanbrengen. Mail secretaris voor informatie over deze positie.

Besloten is na stemming door de IG om “concept notulen” te veranderen in “gewone notulen” en deze worden na elke IG bijeenkomst op de website geplaatst ter inzage en repliek door de leden. Mochten er onduidelijkheden in staan, dan worden deze ingebracht op de eerst volgende bijeenkomst en zal de secretaris dat aanpassen indien nodig.

**Eventcoördinator :** (Vacant, zie punt 7)

**Pauze** van 7 minuten om de benen te strekken

6. **Vertalingen.** De WSO is het laatste jaar met een flink aantal wijzigingen en versoepelingen gekomen omtrent het vertaalproces. Er zijn 5 documenten gedeeld die duidelijk en gestructureerd verwoorden hoe het vertaalproces gedaan kan worden door de vertaalcommissie. Een van de belangrijkste wijzigingen ten opzichte van voorgaande jaren is het gebruikmaken van machine vertalingen door de WSO. Enerzijds houdt de WSO zich strikt aan de juiste voorschriften qua vertaalmogelijkheden. Anderzijds vertaalt de Deepl machinevertalingen goed, waardoor er niet echt meer sprake is van vertalen, maar eerder van redigeren van de tekst. De door WSO aangeleverde Deepl tekst betreft het gele werkboek en mag nauwelijks worden aangepast en/of veranderd. Alleen de leesbaarheid van de tekst mag worden veranderd door de leden van de vertaalcommissie. Deze leden hebben een contract met de WSO moeten afsluiten (NDA, non disclosure agreement). Deze leden mogen niet zelfstandig de Deepl teksten (gele werkboek) verspreiden en al helemaal niet publiceren. Tevens worden er logo's aan de tekst gemaakt, die de status van de vertalingen aangeven. Zij zijn de zogenoemde eerste lezers, die kleine aanpassingen mogen maken, waardoor de tekst beter en soepeler leesbaar is. Tegelijkertijd kijken deze leden of de tekst gangbaar is voor Nederlandse uitdrukkingen en of de tekst begrijpbaar is voor Nederlandse lezers.

Vervolgens kan de tekst gedeeltelijk worden verspreid aan een tweede groep lezers, waardoor deze tweede groep nooit de volledige (gele werkboek) tekst kan ontvangen. De tweede groep lezers brengt hun inzichten terug naar de eerste groep lezers en samen proberen ze tot een overeenstemming te komen van de tekst. Bij goedkeuring worden de logo's daarna weer aangepast en kunnen op zeker moment aan de WSO worden aangeboden ter controle als de gehele tekst compleet is. De aangeleverde tekst aan WSO moet unaniem zijn goedgekeurd door de eerste groep lezers. Na beoordeling en goedkeuring door WSO kan het boekdrukproces in gang worden gezet.

Naast de officiële uitgebrachte literatuur waar copyright op zit van de WSO en hoge dwangsommen staan bij een illegale verspreiding, zijn er de folders en voorleesteksten. Deze worden minder zwaar beoordeeld door de WSO en moeten door de (inter)groepen zelf worden vertaald, zolang het binnen de regels van de ACA 12 stappen en ACA 12 tradities blijft gelden. Door zijn te allen tijde de geldende richtlijnen en voorwaarden. Zou een (inter)groep beslissen om met een bepaalde vertaalde tekst te werken dan mag deze

alleen intern door de (inter)groep worden gebruikt ter ondersteuning van de bijeenkomst en/of te nemen besluiten. Er is een maximum van 5 documenten die gedeeld mogen worden in de groep per keer en deze documenten mogen **nooit** buiten de groep worden verspreid. In het verleden is de Nederlandse IG al diverse keren berispt op verspreiden van illegale kopieën, waar hoge dwangsommen op staan. Doe dit dus niet! Houd te alle tijd de documenten intern en verspreid e niet verder. Voorbeeld is bijvoorbeeld de Strenghten my recovery die de WSO vertaald aanbiedt van hun website. Deze tekst mag alleen worden gebruikt ter ondersteuning van de meeting, met een maximum van 5 documenten per keer. Verspreiding van de teksten is verboden!

Nu heeft de IG door de loop der jaren al vele vertaalde teksten verzameld, maar het is nooit tot een officiële voordracht aan de WSO gekomen. Terwijl er wel een grote behoefte is aan Nederlandse vertaalde teksten. Een flink aantal mensen heeft veel baad bij vertaalde teksten, omdat het Engels beperkingen geeft. De IG werkt aan het vertalen van de diverse flyers van WSO. Deze zijn minder strikt qua copyright en hebben tot doel om de nog lijdend volwassen kind te ondersteunen bij zijn/haar herstel.

De IG vraagt aan leden om zich via de secretaris ([aca.intergroup.nl@gmail.com](mailto:aca.intergroup.nl@gmail.com)) kenbaar te maken om mee te werken aan de vertaling van deze flyers, zodat deze op termijn op de Nederlandse website geplaatst kunnen worden, en hierdoor een belangrijk opstap gaan vormen aan het werken aan het ACA programma.

Daarnaast gaat de IG gezamenlijk het handboek vertalen (laatste deel van de rode basistekst boek), waardoor de IG beter de belangen kan dienen van de leden van gemeenschap. Dit handboek wordt alleen door IG leden gebruikt ter ondersteuning bij uitvoering van hun taken en functies. Dit handboek is onderdeel van het rode basisboek tekst en zal daardoor niet verder worden verspreid. (alle hoewel dat wel heel wenselijk is. Zo is namelijk goed de verschillende ACA herstelfasen beschreven, waardoor een individueel lid daar enorm voordeel mee kan door voor zijn/haar herstelproces).

Daarnaast zijn de ACA 12 tradities de bakermat van ACA herstelprocessen. De IG vraagt leden om ook hier mee te helpen met vertalen, zodat er gaandeweg 12 traditie (online) bijeenkomsten in het Nederlands kunnen worden gegeven. Mensen die zich hiervoor willen inzetten dienen zich te melden bij de secretaris.

## **7. Retreat en vieren van successen.**

Een belangrijk onderdeel van het ACA herstelproces is het vieren van aanwezigheid in de ACA en werken aan ACA herstel middels de 12 stappen en 12 tradities. Tot voor de corona tijd werd er jaarlijks een meerdaags retreat georganiseerd door leden uit Nederland en België. Voor vele leden was dit het hoogtepunt van het jaar, omdat men dan kan ervaren dat men niet de enige is met een ACA achtergrond en er vele mensen zijn die worstelen met de effecten van opgroeien in een disfunctioneel gezin. Door met elkaar een retreat te organiseren, kunnen we als volwassen kinderen weer op een meer gezondere functionelere manier met elkaar in contact komen. Tijdens het retreat of conferentie zijn er vele vormen van bijeenkomsten mogelijk en daarnaast is er ruimte voor verschillende workshops. Daarnaast kunnen we “gewoon” speels creatieve activiteiten worden aangeboden.

Om een retreat mogelijk te maken is het nodig om dit door verschillende leden te organiseren en samen te werken. Een hele mooie kans om je eigen herstelprocessen te ondervinden en om te ontdekken waar we vandaan komen en wat er al is bereikt sinds de binnenkomst in ACA. Meld je aan bij de secretaris indien je je geroepen voelt om mee te helpen aan het mogelijk maken van een ACA retreat.

## **8. Veiligheid in groepen.**

Er is uitgebreid stilgestaan bij dit onderwerp en de verschillende leden hebben zich kunnen uitspreken.

Samenvattend: Elke volwassen kind komt veelal uit zeer onveilige disfunctionele achtergronden. Het pijnlijke is vaak dat dingen die echt niet kunnen, normaal geworden zijn. Het is daarom geen verrassing dat leden hun disfunctioneel gedrag meenemen naar een bijeenkomst, zonder zich zelf bewust te hebben dat men disfunctioneel gedrag vertoont. Een eerste opstap in het (h)erkennen van het eigen disfunctionele gedrag is het ontdekken en uitzoeken welke van de waslijstkenmerken resoneren met ons. Het mooie van de ACA is dat er twee waslijsten zijn ingebracht door Tony A, maar dat er ook twee keerzijden van de waslijsten zijn. Het kost veel tijd en zoekwerk/stappenwerk om te onderzoeken waar de schoen wringt en onbewust disfunctioneel gedrag nog actief is.

Een van de mogelijkheden voor een groep om uit te zoeken of een groep voldoende veiligheid biedt is, het opmaken van een groepsinventaris, want veiligheid en onveiligheid wordt door iedereen anders ingekleurd, ingevuld en/of beleefd.

De IG gaat zich de komende tijd bezinnen hoe de veiligheid in groepen kan worden vergroot en wil zelf als voorbeeld gaan dienen voor de groepen. Mochten daar ideeën bij leven over hoe dat te doen, mail de secretaris.

### **Rondvraag**

Vraag: Zet de ACA op je CV indien nodig?

Verschillende mensen reageren en gezamenlijk wordt aangegeven dat wanneer ACA een belangrijke bijdrage levert aan een mensenleven dit "gewoon" genoteerd kan worden. De WSO doet hier geen uitspraken over en het is aan het individu om te beslissen om dat wel/net te doen.

Afsluiting met ACA gebed in de wij-vorm

Hogere Macht/God,

Schenk ons de kalmte om de mensen te accepteren die we niet kunnen veranderen

De moed om de mensen te veranderen die we kunnen veranderen

En de wijsheid om te weten, dat we dat zelf zijn



### **Actie/besluitenlijst voor (volgende) IG-vergadering(en)**

- Zittende bestuursleden zijn in overleg met notaris om IG te formaliseren.
- Op dit moment werkt de IG niet met betaalde (externe) krachten omtrent de vertalingen. Werkzaamheden voor ACA zijn op vrijwillige basis. Er is gestemd 0 voor, 5 tegen, 2 onthouden zich/waren niet stemgerechtigd.
- Opzetten nieuwe whatsapp groep. Is daadwerkelijk opgezet, maar zal nog worden aangepast, in overeenstemming met het beleid omtrent veiligheid
- Secretaris maakt een update van communicatielijnen en/of vult die aan. Dit met name hoe IG communiceert met haar leden, in welke vorm (bijvoorbeeld op website)

### **Agendapunten voor de volgende vergadering**